

2018

MERRY CHRISTMAS & A HAPPY NEW YEAR

(FRÖHLICHE WEIHNACHTEN &
EIN GLÜCKLICHES NEUES JAHR)



BY THE CLIFF BAY



DEAR GUEST,

WE ARE VERY PLEASED TO WELCOME YOU
TO MADEIRA ISLAND AND THE CLIFF BAY.

DURING THE FESTIVE PERIOD,
FROM THE 21ST OF DECEMBER UNTIL THE 2ND OF JANUARY,
WE ARE HAPPY TO PRESENT YOU WITH A PROGRAMME
FOR CHRISTMAS AND NEW YEAR 2017/2018,
WHICH INCLUDES NEW EVENTS, ACTIVITIES
AND DECORATIONS.

IF YOU WOULD LIKE TO TAKE PART,
JUST BOOK AT THE RECEPTION
OR AT THE SPA RECEPTION



(SEHR GEEHRTER GAST,

WIR HEISSEN SIE RECHT HERZLICH AUF DER
INSEL MADEIRA UND IN THE CLIFF BAY WILLKOMMEN.
WIR FREUEN UNS, IHNEN FÜR DEN ZEITRAUM VOM 21.

DEZEMBER BIS ZUM 02. JANUAR DAS WEIHNACHTS-
UND NEUJAHRSPROGRAMM 2017/2018 MIT NEUEN EVENTS,
AKTIVITÄTEN UND DEKORATIONEN VORSTELLEN ZU KÖNNEN.


UM MITZUMACHEN, GENÜGT EINE RESERVIERUNG
AN DER REZEPTION DES HOTELS ODER DES SPAS.)



NEW
(NEU)

GIFT - - VOU - - CHERS "

OFFER PORTOBAY GIFT VOUCHERS)
(VERSCHENKEN SIE PORTOBAY-GESCHENKGUTSCHEINE)

A close-up photograph of a hand holding a lit sparkler. The sparkler is the central focus, with bright, radiating sparks emanating from its tip. The hand is positioned at the bottom of the frame, with fingers slightly curled around the stem of the sparkler. The background is dark and out of focus, with some faint, blurry light spots. The overall mood is celebratory and warm.

TO MARK A SPECIAL OCCASION, A BIRTHDAY,
A HONEYMOON, A WEDDING ANNIVERSARY OR SIMPLY
TO GIVE A PRESENT TO SOMEONE SPECIAL . . .

WE NOW HAVE PORTOBAY GIFT VOUCHERS.
THEY CAN BE REDEEMED FOR VARIOUS SERVICES
AND AT ALL OUR HOTELS !!

LUNCHES, DINNERS, SPA TREATMENTS,
ACCOMMODATION, AFTERNOON TEA, BREAKFAST . . .
HAVE YOU CHOSEN WHAT YOU ARE GOING TO GIVE ??

SEE OUR SUGGESTIONS
AT WWW.CHRISTMAS.PORTOBAY.COM



UM EINE SPEZIELLE GELEGENHEIT, EINEN GEBURTSTAG,
FLITTERWOCHEN, HOCHZEITSTAGE ZU WÜRDIGEN
ODER UM EINFACH EINEN GANZ BESONDEREN MENSCHEN

ZU BESCHENKEN . . . VERFÜGEN WIR JETZT
ÜBER PORTOBAY-GESCHENKGUTSCHEINE.

SIE KÖNNEN BEI ZAHLREICHEN DIENSTEN
UND IN ALLEN UNSEREN HOTELS EINGELÖST WERDEN !!
MITTAGESSEN, ABENDESSEN, SPA-BEHANDLUNGEN,
UNTERKUNFT, NACHMITTAGSTEE, FRÜHSTÜCK . . .

HABEN SIE SCHON AUSGEWÄHLT,
WAS SIE VERSCHENKEN MÖCHTEN ??

SIEHE UNSERE VORSCHLÄGE
UNTER WWW.CHRISTMAS.PORTOBAY.COM

MERRY CHRISTMAS

FIND OUT MORE ABOUT OUR GIFT PACKAGES . . .
FIND THAT ONE LAST PERFECT PRESENT. VISIT OUR SPA BOUTIQUE ON FLOOR 0 !!

THURSDAY ≈
(DONNERSTAG)

FRIDAY ≈
(FREITAG)

SATURDAY ≈
(SAMSTAG)

SUNDAY ≈
(SONNTAG)

21

11H00-12H00 *
VISIT "HOPE"
INSTITUTION
("HOPE"
INSTITUTION
BESUCHE)

APCM - ASSOCIAÇÃO DE PARALISIA CEREBRAL DA MADEIRA
10H40 RECEPTION (REZEPTION)

17H30 *
PORTOBAY
CLASSIC YOUNG
TALENTS

GUITAR CONCERT WITH
(GITARRENKONZERT MIT)
FRANCISCO LOPES
NAVIGATOR'S LOUNGE

18H00-19H00
COCKTAIL WITH
GENERAL MANAGER
(COCKTAIL MIT
DEM HOTELDIREKTOR)

ROSE GARDEN LOBBY

*

RESERVATIONS : RECEPTION
LIMITED NUMBER OF PARTICIPANTS

(RESERVIERUNGEN : REZEPTION
BEGRENZTE TEILNEHMERZAHL)

**

RESERVATIONS :
SPA RECEPTION

(RESERVIERUNGEN :
SPA REZEPTION)

22

12H30-13H00 *
KITCHEN TOUR
(KÜCHENFÜHRUNG)

12H15 RECEPTION (REZEPTION)

16H00-17H00 *
MADEIRA WINE
WITH HONEY CAKE
(MADEIRA WEIN
MIT HONIG KUCHEN)

TASTING (PROBE)

15H45 IL GALLO D'ORO

17H00-18H00
HAPPY HOUR

LIVE MUSIC WITH
(LIVE-MUSIK MIT)

SANGRE LATINO

LE CLIFF BAR

18H30-22H00 *
FISH &
SEAFOOD NIGHT
(FISCH- UND MEE-
RESFRÜCHTEABEND)

BUFFET

THE ROSE GARDEN // P.6

19H00-22H00 *
"GOURMET GREATEST
FLAVOURS"

IL GALLO D'ORO // P.6

20H30-23H30
BANDA D'ALÉM

LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)

LE CLIFF BAR

21H00-22H00 *
FUNCHAL

BUS TOUR (BUSFAHRT)

20H45 RECEPTION (REZEPTION) // P.11

23

15H00-16H00 *
HOW TO WORK
WITH CHOCOLATE
(WIE MAN
MIT SCHOKOLADE
ARBEITET)

DEMONSTRATION (PRÄSENTATION)

14H45 RECEPTION (REZEPTION)

17H00-18H00
HAPPY HOUR

LIVE MUSIC WITH
(LIVE-MUSIK MIT)

EUGÉNIO COSTA

LE CLIFF BAR

18H30-22H00 *
MEDITERRANEAN
BUFFET

LIVE MUSIC WITH
(LIVE-MUSIK MIT)

EUGÉNIO COSTA

THE ROSE GARDEN

19H00-22H00 *
"GOURMET
GREATEST
FLAVOURS"

IL GALLO D'ORO // P.6

20H30-23H30
DUO HARMONIA

LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)

LE CLIFF BAR

24

14H00-17H00 **
GREAT SEARCH
(DIE GROSSE
SUCHE)

FIND 9 OF FATHER CHRISTMAS'S
LITTLE HELPERS
(FINDEN SIE DIE 9 HELFER DES
WEIHNACHTSMANNES)

18H00-18H45
CHRISTMAS CAROLS
(WEIHNACHTS-
LIEDER)

LOCAL CHOIR (LOKALER CHOR)

ROSE GARDEN LOBBY

19H00-22H30 *
GALA DINNER
(GALADINNER)

WITH LIVE MUSIC
(MIT LIVE-MUSIK)

THE ROSE GARDEN // P.7

IL GALLO D'ORO // P.7

THIS PROGRAMME IS SUBJECT TO CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE
(DAS PROGRAMM KANN OHNE VORANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN)



(FRÖHLICHE WEIHNACHTEN)

(WEIHNACHTSGESCHENKE . . . LERNEN SIE UNSERE ANGEBOTSPAKETE KENNEN UND FINDEN SIE DAS IDEALE GESCHENK, DAS SIE NOCH KAUFEN WOLLEN. BESUCHEN SIE UNSERE SPA-BOUTIQUE IN DER ETAGE 0 !!)

MONDAY ≈
(MONTAG)

TUESDAY ≈
(DIENSTAG)

25

08H00-10H30
BREAKFAST WITH
FATHER CHRISTMAS
(FRÜHSTÜCK
MIT DEM
WEIHNACHTSMANN)

THE ROSE GARDEN
IL GALLO D'ORO

12H30-15H00
CHRISTMAS LUNCH
(WEIHNACHTS-
MITTAGESSEN)

THE BLUE LAGOON

17H30-18H30
CHRISTMAS CONCERT
(WEIHNACHTS
KONZERT)

CLASSICAL MUSIC WITH
(KLASISCHE MUSIK MIT)
DIVINUS ENSEMBLE
ROSE GARDEN LOBBY

18H30-22H00 *
CHRISTMAS BUFFET
(WEIHNACHTSBUFFET)

LIVE MUSIC WITH
(LIVE-MUSIK MIT)
EUGÉNIO COSTA
THE ROSE GARDEN // P.6

19H00-22H00 *
"EVOLUTION
CHRISTMAS MENU"

BY BENOÎT SINTHON
IL GALLO D'ORO // P.7

20H30-23H30
DUO HARMONIA

LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
LE CLIFF BAR

26

14H00-15H00 *
"GOURMANDISES
CHAUDES"

PASTRY DEMONSTRATION
(PÂTISSERIE- PRÄSENTATION)
THE ROSE GARDEN

17H00-18H00
HAPPY HOUR

LIVE MUSIC WITH
(LIVE-MUSIK MIT)
EUGÉNIO COSTA
LE CLIFF BAR

17H00-18H00 *
WINE & CHOCOLATE
(WEIN UND
SCHOKOLADE)

TASTING (PROBE)
IL GALLO D'ORO

18H30-22H00 *
MEAT PASSION
(FLEISCH-
SPEZIALITÄTEN)

BUFFET
THE ROSE GARDEN // P.6

19H00-22H00 *
"OLD TIMES
SIGNATURE MENU"

IL GALLO D'ORO

20H30-23H30
STROLING
SAXOFONE

LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
LE CLIFF BAR



TAKE A BREAK . . .
(MACHEN SIE EINE PAUSE . . .)



IN THE MIDST OF ALL THE HUSTLE AND BUSTLE OF THE CITY DURING THE CHRISTMAS PERIOD, TAKE A BREAK AT THE HOTEL AND . . . RELAX. DON'T FORGET TO TRY OUR LUNCHES BY THE SEA, WITH A SALAD BUFFET AND FRESH GRILLED FISH, THE BLUE LAGOON 12.00-3.00PM ; AFTERNOON TEA WITH OUR SELECTION OF HOMEMADE SCONES AND PASTRIES, LE CLIFF BAR, LE BISTRO & TERRACE 3.30-5.00PM ; OR OUR EXCITING EVENINGS WITH LIVE MUSIC, LE CLIFF BAR 8.30-11.30PM.

IN OUR SPA SPECIAL TREATMENTS ARE WAITING FOR YOU . . . THE SPA SUITE IS THE PERFECT SETTING FOR A RELAXING EXPERIENCE. AFTER THE MASSAGE, ENJOY A CUP OF TEA AND THE VIEWS OF THE BAY OF FUNCHAL AND THE ATLANTIC OCEAN . . .

(NUTZEN SIE BEI ALL DEM WEIHNACHTLICHEN TRUBEL UND DER GESCHÄFTIGKEIT IN DER STADT DIE GELEGENHEIT FÜR EINE PAUSE IM HOTEL UND . . . ENTSPANNEN SIE.

LASSEN SIE SICH NICHT DIE MITTAGESSEN AM MEER MIT SALATBÜFFETT UND FRISCHEM GRILLFISCH ENTGEHEN, THE BLUE LAGOON 12.00-15.00 UHR ; NACHMITTAGSTEE MIT UNSERER AUSWAHL AN FEINEN BACKWAREN UND HAUSGEMACHTEN SCONES, LE CLIFF BAR, LE BISTRO & TERRASSE 15.30-17.00 UHR ; IN UNSEREM SPA WARTEN BESONDERE BEHANDLUNGEN AUF SIE . . . DIE SPA-SUITE IST DER PERFEKTE ORT FÜR EIN ENTSPANNENDES ERLEBNIS. GENIESSEN SIE NACH DER MASSAGE EINEN TEE UND DEN ATEMBERAUBENDEN AUSBLICK AUF DIE BUCHT VON FUNCHAL UND DEN ATLANTIK.)

SEASON FLAVOURS

(SAISON GESCHMÄCKER)

WWW.CHRISTMAS.PORTOBAY.COM

“THE DINNER AT LE BISTRO”

18H30-21H00

> 21 DEC - 02 JAN (EXC. 24 & 31 DEC) <
LE CLIFF BAR & LE BISTRO

HAVE THE BEST NIGHTS
AT THIS PLACE, WHERE YOU CAN
ENJOY LIGHTER DINNERS.

(GENIESSEN SIE DIE BESTEN ABENDE
AN DIESEM ORT, WO SIE LEICHTERE
SPEISEN GENIESSEN KÖNNEN)

THEMED BUFFETS (THEMENBÜFFETS)

18H30-22H00

> 21 DEC - 02 JAN (EXC. 24 & 31 DEC) <
THE ROSE GARDEN

TASTE DIFFERENT TYPES OF INTERNATIONAL
CUISINE AT THE ROSE GARDEN. CHOOSE FROM
À LA CARTE DINNERS AND THEMED BUFFETS.
EVERY DAY, WE HAVE SOMETHING DIFFERENT
TO OFFER !!

(KOSTEN SIE VERSCHIEDENE KÖSTLICHKEITEN
DER INTERNATIONALEN KÜCHE IN THE ROSE
GARDEN. WÄHLEN SIE EIN ABENDESSEN
À LA CARTE ODER EINES
DER THEMENBÜFFETS.
JEDEN TAG EIN ANDERES ANGEBOT !!)

“GOURMET GREATEST FLAVOURS”

19H00-22H00

> 22 - 23 DEC & 2 JAN <
IL GALLO D'ORO

THE BEST-LOVED FLAVOURS AT OUR
2 MICHELIN-STARRED GOURMET RESTAURANT,
IL GALLO D'ORO, COMBINE HIGH-QUALITY
LOCAL AND INTERNATIONAL PRODUCTS.

(DIE BELIEBTESTEN SPEISEN UNSERES
MIT 2 MICHELIN-STERN AUSGEZEICHNETEN
GOURMET-RESTAURANTS IL GALLO D'ORO,
WO SICH REGIONALE PRODUKTE MIT
INTERNATIONALEN ERZEUGNISSEN VON
EXQUISITER QUALITÄT VERBINDEN.)



UNIQUE MOMENTS AT MEMORABLE DINNERS . . . TRY THEM OUT !!
 (EINMALIGE MOMENTE BEI UNVERGESSLICHEN ABENDESSEN . . . PROBIEREN SIE'S !!)

>> GALA DINNERS : FORMAL DRESS (GALADINNER : ABENDKLEIDUNG)

GALA DINNERS (GALADINNER)

> 24 DEC // 19H00-22H30 <
 > 31 DEC // 19H00-23H00 <

ROSE GARDEN LOBBY, THE ROSE GARDEN,
 IL GALLO D'ORO

FIVE COURSE MENUS CHOSEN EXCLUSIVELY
 FOR THESE SPECIAL NIGHTS.
 THE CUISINE IS EXCEPTIONAL AND
 ALL DISHES ARE DELICATELY PREPARED.

(EXKLUSIV FÜR DIESE BESONDEREN
 NÄCHTE ZUSAMMENGESTELLTE FÜNF-GÄNGE-
 MENÜS. DIE KÜCHE IST AUSSERGEWÖHNLICH
 UND DIE SPEISEN MIT GRÖSSTER SORGFALT
 ZUBEREITET.)

GALA MENUS : FIND OUT AT INFORMATION DESK FROM 20TH UNTIL 23RD // FROM 27TH UNTIL 30TH
 (GALADINNER : INFORMIEREN SIE SICH BITTE AM INFORMATIONSTISCH ZWISCHEN 20. UND 23. // ZWISCHEN 27. UND 30.)

"EVOLUTION CHRISTMAS MENU"

19H00-22H00
 > 25 DEC <

IL GALLO D'ORO

SPECIAL CHRISTMAS MENU
 CREATED BY CHEF BENOÎT SINTHON.

(SPEZIELLES WEIHNACHTSMENÜ,
 KREIERT VON CHEFKOCH BENOÎT SINTHON.)

"SPECIAL NEW YEAR'S CELEBRATION" (SPECIAL SILVESTERFEIER)

19H00-22H00
 > 01 JAN <

IL GALLO D'ORO

SPECIAL NEW YEAR'S MENU
 CREATED BY CHEF BENOÎT SINTHON.

(SPEZIELLES NEUJAHRSMENÜ,
 KREIERT VON CHEFKOCH BENOÎT SINTHON.)

HAPPY NEW YEAR

DID YOU KNOW THAT . . . ?

ONE OF PORTUGAL'S NEW YEAR'S EVE TRADITIONS IS EATING A RAISIN FOR EACH OF THE 12 STROKES OF THE CLOCK WHILE MAKING WISHES FOR THE NEW YEAR.

WEDNESDAY ≈
(MITTWOCH)

THURSDAY ≈
(DONNERSTAG)

“MOVE . . .
FOR HOPE”

28 DECEMBER (DEZEMBER)

FRIDAY ≈
(FREITAG)

27

14H15 *
COOKING
(ZUBEREITUNGEN)

DEMONSTRATION ARTS
AND TECHNIQUES
(PRÄSENTATION KÜNSTE
UND TECHNIKEN)
ROSE GARDEN LOBBY

17H00-18H00 *
TRADITIONAL
LOCAL COCKTAILS
(TRADITIONELLE
LOKALE
COCKTAILS)

TASTING (PROBE)
LE CLIFF BAR

18H30-22H00 *
“ITALIAN
ROMANCE”
(ITALIENISCHE
ROMANZE)

BUFFET
LIVE MUSIC WITH
(LIVE-MUSIK MIT)
TINO & SUZANA ALMASSY
THE ROSE GARDEN // P.6

19H00-22H00 *
“INSPIRATION
TRUFFLES MENU”

IL GALLO D'ORO // P.7

20H30-23H30
ELASTIC TRIO
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
LE CLIFF BAR

28

18H00-19H00
COCKTAIL WITH
GENERAL MANAGER
(COCKTAIL MIT
DEM HOTELDIREKTOR)

ROSE GARDEN LOBBY

18H30-22H00 *
LATIN NIGHT
(LATEINISCHE
NACHT)

BUFFET
LIVE MUSIC WITH
(LIVE-MUSIK MIT)
TINO & SUZANA ALMASSY
THE ROSE GARDEN // P.6

19H00-22H00 *
“GREATEST
FLAVOURS”

IL GALLO D'ORO // P.7

20H00 *
“MOVE . . .
FOR HOPE”

SEE HIGHLIGHT ON THIS PAGE
(HIGHLIGHTS AUF DIESER
SEITE SEHEN)

17H45 RECEPTION (REZEPTION)
18H00 BUS DEPARTURE (BUSABFAHRT)

20H30-23H30
TRIO À LÁ BREVE
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
LE CLIFF BAR

29

17H00-18H00 *
PORTUGUESE WINE
AND CHEESE
(PORTUGIESISCHER
WEIN UND KÄSE)

IL GALLO D'ORO

18H30-22H00 *
FISH &
SEAFOOD NIGHT
(FISCH- UND
MEERESFRÜCHTE-
ABEND)

BUFFET
LIVE MUSIC WITH
(LIVE-MUSIK MIT)
EUGÉNIO COSTA
THE ROSE GARDEN // P.6

19H00-22H00 *
“GREATEST
FLAVOURS”

IL GALLO D'ORO // P.6

20H30-23H30
BANDA D'ALÉM
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
LE CLIFF BAR

21H00-22H00 *
FUNCHAL

BUS TOUR (BUSFAHRT)
20H45 RECEPTION (REZEPTION) // P.11

. . . WITH PORTOBAY.

THE FAMOUS SÃO SILVESTRE RACE BRINGS TOGETHER OVER 2,000 PARTICIPANTS WHO WILL RUN 6 KMS ALONG THE MAIN STREETS OF FUNCHAL. OUR TEAM WILL INCLUDE GUESTS AND STAFF AND, FOR EVERY PARTICIPANT WE WILL MAKE A DONATION TO THE “HOPE BY PORTOBAY” CAMPAIGN (30€). WE'LL ALSO OFFER THE REGISTRATION FEE AND A T-SHIRT. COME ON !! MORE INFORMATION AT THE RECEPTION DESK.

(UNTERSTÜTZEN SIE PORTOBAY BEI DER KAMPAGNE „MOVE . . . FOR HOPE“. BEIM BERÜHMTEN SILVESTERLAUF VON FUNCHAL TREFFEN SICH MEHR ALS 2.000 TEILNEHMER, UM AUF EINER STRECKE VON 6 KM DURCH DIE STADT ZU LAUFEN. UNSER TEAM BEI DIESEM LAUF SETZT SICH AUS GÄSTEN UND MITARBEITERN ZUSAMMEN. FÜR JEDE ANMELDUNG LEITEN WIR EINE SPENDE AN DAS WOHLTÄTIGKEITSPROJEKT „HOPE BY PORTOBAY“ WEITER (ANMELDEGEBÜHREN: 30 €). AUSSERDEM BEZAHLEN WIR DIE EINSCHREIBEGEBÜHR UND SCHENKEN IHNEN EIN T-SHIRT. SEIEN SIE ALSO DABEI !! WEITERE INFORMATIONEN ERHALTEN SIE AN DER REZEPTION.)



(GLÜCKLICHES NEUES JAHR)

(WUSSTEN SIE, DASS . . . ? ES ZU NEUJAHR IN PORTUGAL TRADITION IST, BEIM MITTERNACHTSLÄUTEN 12 ROSINEN ZU ESSEN UND SICH DABEI ETWAS FÜR DAS NEUE JAHR ZU WÜNSCHEN.)

SATURDAY ≈
(SAMSTAG)

SUNDAY ≈
(SONNTAG)

30

18H00-18H45
REGINA PACIS
LOCAL CHOIR (LOKALER CHOR)
ROSE GARDEN LOBBY

18H30-22H00 *
**MEDITERRANEAN
BUFFET**
LIVE MUSIC WITH
(LIVE-MUSIK MIT)
EUGÉNIO COSTA
THE ROSE GARDEN

19H00-22H00 *
**“MADEIRA” BY
BENOÎT SINTHON**
IL GALLO D'ORO // P.7

20H30-23H30
DUO HARMONIA
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
LE CLIFF BAR

31

19H00-23H00 *
**GALA DINNER
(GALADINNER)**
ROSE GARDEN LOBBY // P.7
THE ROSE GARDEN // P.7
IL GALLO D'ORO // P.7

22H45
**LIVE MUSIC
(LIVE-MUSIK)**
ROSE GARDEN LOBBY

24H00
**FIREWORKS
(FEUERWERK)**
TERRACE, INDOOR POOL
(TERRASSE, HALLENBAD)
// P.11

00H30
**NEW YEAR FEAST
(FESTESSEN AM
SILVESTERABEND)**
LE BISTRO & ROSE GARDEN LOBBY



RESERVATIONS : RECEPTION
LIMITED NUMBER OF PARTICIPANTS

(RESERVIERUNGEN : REZEPTION
BEGRENZTE TEILNEHMERZAHL)

THIS PROGRAMME IS SUBJECT TO CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE
(DAS PROGRAMM KANN OHNE VORANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN)



JANUARY (JANUAR)

MONDAY ≈
(MONTAG)

TUESDAY ≈
(DIENSTAG)

01

02

UNTIL (BIS) 11H30
**LATE
BREAKFAST
(SPÄTES
FRÜHSTÜCK)**
07H30 THE ROSE GARDEN
08H00 IL GALLO D'ORO

12H30-15H00
**NEW YEAR'S
LUNCH
(NEUJAHR'S-
MITTAGESSEN)**
THE BLUE LAGOON

18H30-22H00 *
**NEW YEAR'S
BUFFET
(NEUJAHR'S-
BÜFFET)**
THE ROSE GARDEN // P.6

19H00-22H00 *
**SPECIAL
NEW YEAR'S
CELEBRATION
(SPECIAL
SILVESTERFEIER)**
IL GALLO D'ORO // P.7

20H30-23H30
DUO HARMONIA
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
LE CLIFF BAR

18H30-22H00 *
**MEAT PASSION
(FLEISCHSPE-
ZIALITÄTEN)**
BUFFET
THE ROSE GARDEN // P.6

19H00-22H00 *
**GOURMET
GREATEST
FLAVOURS**
IL GALLO D'ORO

20H30-23H30
**STROLING
SAXOFONE**
LIVE MUSIC (LIVE-MUSIK)
LE CLIFF BAR

UNIQUE TRADITION !!
(EINE EINMALIGE TRADITION !!)

> 15-24 DEC <

CHILDBIRTH MASSES

A SET OF CELEBRATIONS HELD AT CHURCHES AROUND THE ISLAND DONE THROUGH THE 9 DAYS BEFORE CHRISTMAS, EACH DAY CORRESPONDING TO ONE MONTH OF MARY'S PREGNANCY. THEY START AT 6 A.M. ENLIVENED BY THE SINGING OF CHRISTMAS CAROLS. AFTER THE MASS, THERE IS ALWAYS SOMEONE PROVIDING SOME HOMEMADE LIQUOR THAT IS GUARANTEED TO "CURE" ANYTHING.

(GEBURTSMESSEN)

AN 9 TAGEN VOR WEIHNACHTEN FINDEN GOTTESDIENSTE IN DEN PFARRGEMEINDEN, ALS SYMBOL FÜR DIE 9 SCHWANGERSCHAFTSMONATE DER JUNGFRAU MARIA, STATT. DIE FRÜHMESSEN UM 6.00 UHR WERDEN VON CHÖREN MIT WEIHNACHTSLIEDERN BEGLEITET. VOR DEN KIRCHEN FINDEN SIE STETS HAUSGEMACHTE LIKÖRE ALS KLEINE „SORGENTRÖSTER“.)

> 23 DEC <

NIGHT AT THE MERCADO DOS LAVRADORES

IN THE EARLY EVENING, THERE IS A SHOW WITH TRADITIONAL CHRISTMAS CAROLS IN THE FISH MARKET. BANDS, FOLK MUSIC AND LOTS OF ENTERTAINMENT . . . NEARBY BARS AND RESTAURANTS STAY OPEN ALL NIGHT, PROVIDING THE AREA WITH ENTERTAINMENT UNTIL THE FOLLOWING MORNING.

(ABENDS AUF DEM MERCADO DOS LAVRADORES ZU BEGINN DES ABENDS FINDET AUF DEM FISCHMARKT EINE AUFFÜHRUNG MIT TRADITIONELLEN WEIHNACHTSLIEDERN STATT. MUSIKKAPELLEN, FOLKLOREGRUPPEN UND VIEL UNTERHALTUNG . . . DIE BARS UND RESTAURANTS IN DER UMGEBUNG SIND DIE GANZE NACHT ÜBER GEÖFFNET, SODASS DAS GANZE VIERTEL BIS FRÜH IN DEN MORGEN DES 24. VOLLER LEBEN STECKT.)

> 24 DEC <

MIDNIGHT MASS

AT MIDNIGHT, THE CHURCH BELLS RING AND WAIT FOR YOU TO COME AND CELEBRATE ONE MORE CHRISTMAS, AND TO WISH MERRY CHRISTMAS TO ALL THOSE PRESENT.

(MITTERNACHTSMESSE)

UM MITTERNACHT LÄUTEN DIE GLOCKEN DER KIRCHEN UND WARTEN AUF DIE GLÄUBIGEN, UM EIN WEITERES WEIHNACHTEN ZU FEIERN UND UM ALLEN ANWESENDEN EIN SCHÖNES FEST ZU WÜNSCHEN.)



IN THE CITY (IN DER STADT)

FOR MORE INFORMATION AND TIPS PLEASE ASK AT RECEPTION
(WEITERE INFORMATIONEN UND TIPPS ERHALTEN
SIE AN DER REZEPTION)





> 22 & 29 DEC <

CHRISTMAS DECORATIONS AND ILLUMINATIONS

WE ORGANISE TWO BUS TOURS TO FUNCHAL
AT NIGHT SO YOU CAN FEEL THE
CHRISTMAS SPIRIT IN THE CITY
AT ITS BEST !!

(WEIHNACHTSBELEUCHTUNG UND -DEKORATION

WIR ORGANISIEREN ZWEI
ABEND-BUSFAHRTEN NACH FUNCHAL,
DAMIT SIE DIE WEIHNACHTLICHE STIMMUNG
IN DER STADT AN IHREM HÖHEPUNKT
ERLEBEN KÖNNEN !!)

> 31 DEC <

FIREWORKS

THE MADEIRA FIREWORK DISPLAY,
WHICH TRADITIONALLY MARKS THE BEGINNING
OF THE NEW YEAR, WAS RECOGNISED BY THE
GUINNESS BOOK OF RECORDS AS
"THE LARGEST FIREWORK DISPLAY IN THE WORLD".

(FEUERWERK

DAS FEUERWERK AUF MADEIRA,
DAS TRADITIONELL DEN JAHRESWECHSEL ANZEIGT,
WURDE VOM GUINNESSBUCH DER REKORDE
„ZUM GRÖSSTEN FEUERWERK DER WELT“ GEKÜRT.)

- {eventa} -

... in MADEIRA

2018

FEB

PORTOBAY CHOCOLATE & MADEIRA WINE
PORTOBAY SCHOKOLADE & MADEIRAWEIN
06th-11th // PORTOBAY EVENTS

CARNIVAL . KARNEVAL
07th-14th // DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

MAR

THE STARS ROUTE
GASTRONOMIC FESTIVAL
STERNREISE KULINARISCHES FEST
09th-13th // PORTOBAY EVENTS

APR . MAY

PORTOBAY FLOWER WEEK
19th-25th APR // PORTOBAY EVENTS

FLOWER FESTIVAL . BLUMENFEST
19th APR-06th MAY // DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

MADEIRA ISLAND ULTRA TRAIL
28th APR // DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

JUN

ATLANTIC FESTIVAL . ATLANTIK FESTIVAL
EVERY SATURDAY // JEDEN SAMSTAG
DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

JUL

FUNCHAL JAZZ FESTIVAL
DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

AUG . SEP

MADEIRA WINE FESTIVAL
MADEIRA-WEIN FESTIVAL
26th AUG-09th SEP // DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

TRUE ITALIAN ESSENCE
ITALIEN MIT HERZ
19th-26th SEP // PORTOBAY EVENTS

OCT

MADEIRA NATURE FESTIVAL
NATURFESTIVAL VON MADEIRA
03rd-08th // DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL

PORTOBAY YOUTH WEEK
23rd-27th // PORTOBAY EVENTS

NOV

PORTOBAY WINE WEEK
20th-24th // PORTOBAY EVENTS

DEC

CHRISTMAS & NEW YEAR
WEIHNACHTEN & NEUJAHR
01st DEC-07th JAN // DESTINATION EVENT
VERANSTALTUNG AM REISEZIEL
15th DEC-01st JAN // PORTOBAY EVENTS

MOVE ... FOR HOPE !!
28th DEC // PORTOBAY EVENTS

JOIN US NEXT EVENT !!
NEHMEN SIE AM
NÄCHSTEN EVENT TEIL !!